

实践景观
in practice

大地景观事务所 设计作品专辑
territoires



辽宁科学技术出版社

实践景观
in practice

territoires

philippe convercey, franck mathé, étienne voiriot

大地景观事务所 设计作品专辑

菲利普·康维尔谢、法兰克·马磔、艾提安·瓦里欧

辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

实践景观: 大地景观事务所设计作品专辑TERRITOIRES / 法国亦西文化编; 简嘉玲译. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2014. 8
(绿色观点. 景观设计师作品系列)
ISBN 978-7-5381-8760-1

I. ①实… II. ①法… ②简… III. ①景观设计—作品集—法国—现代 IV. ①TU986. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第176639号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)
印刷者: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司
经销者: 各地新华书店
幅面尺寸: 210mm×230mm
印 张: 8.5
字 数: 100千字
印 数: 1~1500
出版时间: 2014年 8 月第 1 版
印刷时间: 2014年 8 月第 1 次印刷
责任编辑: 陈慈良 宋丹丹
封面设计: 维建·诺黑
版式设计: 维建·诺黑
责任校对: 周 文
书 号: ISBN 978-7-5381-8760-1
定 价: 88.00元

联系电话: 024-23284360
邮购热线: 024-23284502
E-mail: lnkjc@126.com
<http://www.lnkj.com.cn>
本书网址: www.lnkj.cn/uri.sh/8760

实践景观
in practice

territoires

大地景观事务所 设计作品专辑

Green Vision 绿色观点·景观设计师作品系列

本系列图书为法国亦西文化公司(ICI Consultants/ICI Interface)的原创作品，原版为法英文双语版。

This series of works is created by ICI Consultants/ICI Interface, in an original French-English bilingual version.

法国亦西文化 ICI Consultants 策划编辑

总企划 Direction: 简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

协调编辑 Editorial Coordination: 尼古拉·布里左 Nicolas BRIZAULT

英文翻译 English Translation: 佐伊·迪德里奇 Zoé DIDERICH

中文翻译 Chinese Translation: 简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

版式设计 Graphic Design: 维建·诺黑 Wijane NOREE

排版 Layout: 卡琳·德拉梅宗 Karine de La MAISON

实践景观
in practice

territoires

philippe convercey, franck mathé, étienne voiriot

大地景观事务所 设计作品专辑

菲利普·康维尔谢、法兰克·马碟、艾提安·瓦里欧

辽宁科学技术出版社

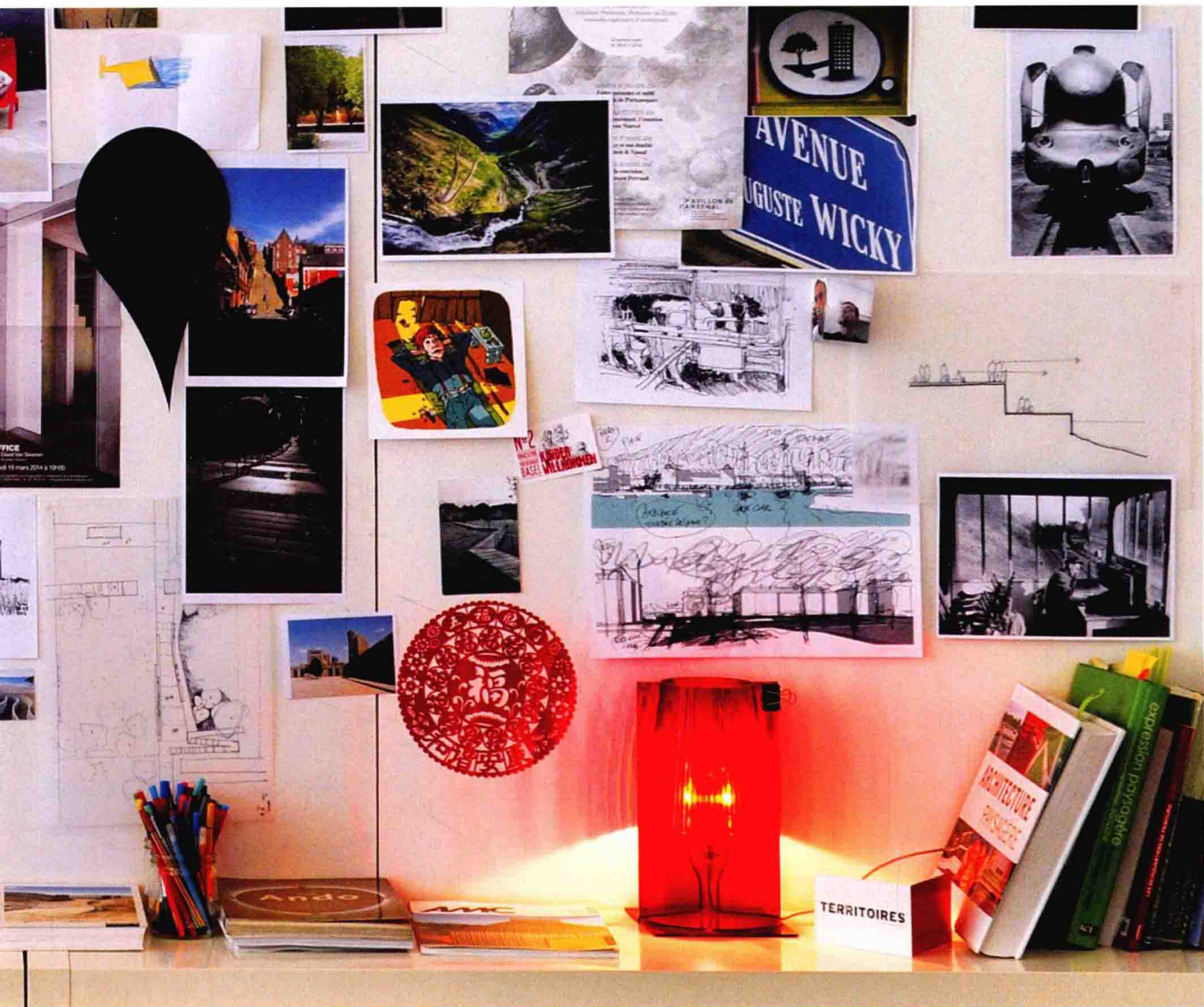
大地景观事务所 (*TERRITOIRES*) 将基地环境的阅读推至简明的极致……此乃我所认同的一种信念。

鲁迪·里乔蒂
2013年11月

"*TERRITOIRES* pushes the reading of the context to the borderline of accessibility...
This is a belief that I share."

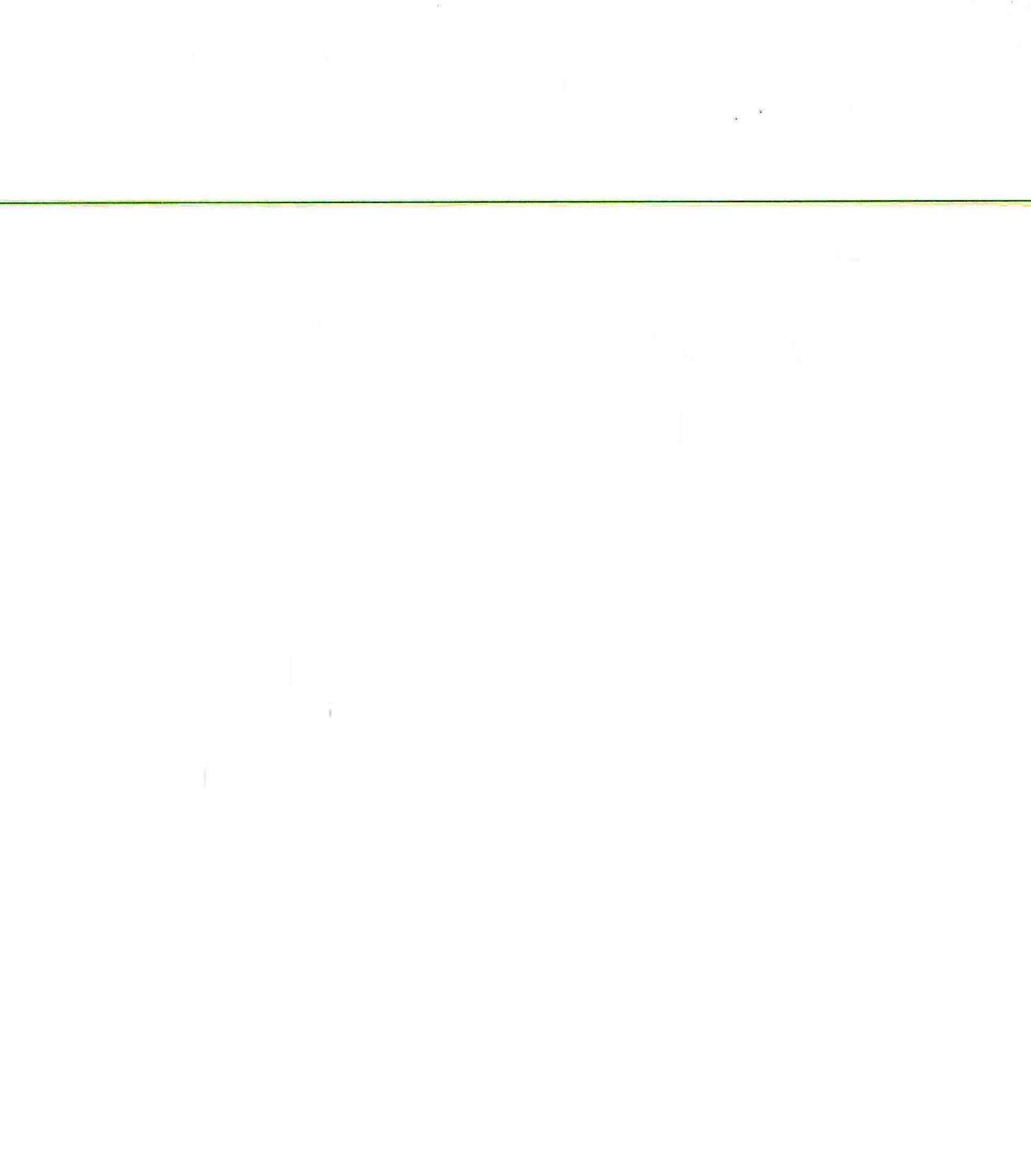
Rudy Ricciotti
November 2013





献给奥利维尔 To Olivier

前言 – 我们的文化 introduction – our culture	011
花园 gardens	012
历史 histories	040
城市 cities	068
自然 natures	100
方案索引 projects index	124
活动与得奖记录 interventions-distinctions	130
出版 / 客户与合作者 bibliography / clients-partners	131
团队 / 致谢 team / acknowledgments	132
版权说明 / 联系方式 credits / contacts	133



我们的文化

我们的每一个景观方案皆由实践经验所主导。

大地景观事务所 (TERRITOIRES) 总是不断地在方案构思中寻找惊喜与意外, 然而其设计结果必须是来自对空间使用者的妥善考量。这个“不期而遇”的经验, 对事务所而言犹如家常便饭, 使其成为各种不同尺度基地的实验室, 能够在遥远而不预期之处——在其他地方并且用其他方法——为每一个场所空间所面临的特殊课题找到适当的解答。为了赋予每个方案细节处理的正当性, 用心去理解每个项目组成元素的复杂性质便成为最佳的达成方法, 使得设计的每一部分都能经得起现实的考验, 合乎世界的某种明显常理。

大地景观事务所十分着重项目与文化的依存关系, 基地环境的文化不仅塑造出各种景观样貌, 也反映出居民的智慧和创造力。这份理念借助一种简约精确的明显美学而表达出来。对大地景观事务所而言, 形式的存在必须能够捕捉视野、强化曲线、呈现一道光线、一段历史……形式本身不是方案的目的, 而是用来诠释一个场所之需求的工具。此种审慎合宜的形式能够彰显事物的本质, 使得土地和其自身拥有的特色能够自我表达, 让“已经存在”的事物自然显露出来, 而无须狂热强加各类意图。如此的设计方法能够产生从容的方案, 促进场所空间和其使用者之间的对话。

这本《实践景观》设计作品专辑是大地景观事务所二十年来的经验汇集, 展现出某些代表性项目的精髓, 也表达着事务所对景观的研究、省思、看法以及事务所本身的特点。尽管对于将设计方案进行一般性的分类与定义, 事务所向来持着保留态度, 此书仍然试图通过四个不同领域来提出一种阅读景观方案的可能性: 园林、历史、城市和自然。

Our Culture

Experience determines each of our interventions.

TERRITOIRES' projects are the result of a constant search for surprise and astonishment, designed with a caring consideration for the users of these spaces. This experiment with the unexpected falls within the agency's daily activities, as a laboratory analysing the land's contrasting scales, eager to search further afield to find its own answers. Understanding the complexity of a project is also a way of legitimising every detail, to make every aspect of the project reality-proof, and to find its place within the world.

TERRITOIRES claims a strong attachment to Culture: shaping landscapes and reflecting its population's intelligence and inventiveness. This attitude is reflected in a clear, simple yet precise aesthetic, where each design gesture captures the horizon, emphasizes contours, reveals the light, and unveils a story. As such, form is not the objective in our approach, but rather a tool to translate the site's requirements. This formal, measured and trustworthy approach, enables coherence and allows the land to express its peculiarity, revealing what is "already there" without attempting to impose. This inner conviction generates considerate projects, willing to produce a dialogue between places and their inhabitants.

"In Practice" is a collection of experiences focusing on TERRITOIRES' projects over the last twenty years. It offers a close analysis of the agency's large scope of research, reflection, responses and personality. Although it is normally reluctant to define its projects within categories, TERRITOIRES has presented its work under four possible headings: Gardens, History, Towns, and Nature.

gardens

花 园

一个花园代表着一个经验，一个属于生物世界的经验，展现出植物、动物与生态环境之间的繁复关系。

在本章介绍的项目中，这个麋集蠢动的生物世界被加以整理和赋予些许纪律，以便能够巧妙适宜地与周围环境相结合。大地景观事务所（TERRITOIRES）所设计的花园总是与所处的土地产生互动关系，而非一种抽象概念的呈现。这些方案充满着密度与惊奇，以简约的方式带领人们观赏生物世界。

A garden is an experience of the living world, of the complex relationships between animals, plants, and the environment they live in.

This biological swarming is disciplined and organised to cleverly blend in with the surrounding world. TERRITOIRES' gardens play with the territory without leading it into abstraction. These projects create density, surprise, and provide a simple perspective of the world.

Clairefontaine estate 克莱尔方丹庄园

位于大巴黎地区的克莱尔方丹庄园是一个充满神奇色彩的场所，在此缔造出法国足球的发展历史。此建筑群完全用于服务足球运动，一切设备皆为满足足球专业人士和爱好者的需要，其中包括一个国家培训中心。然而此地成名的原因是：它被当作是法国足球队的“家”。即将在法国举办的 Euro 2016 欧洲杯足球锦标赛，将会把所有人的目光吸引至此。

在略超过一世纪的时间里，此基地以混合的方式产生演变。伴随新的培训与会议中心的建造而进行的景观方案，唤醒了这个场所的基本特色，并且也让基地的庄园性格浮现出来。景观方案在回应多种使用功能与展示功能的同时，也为基地重新建立起整体性，借此彰显这个卓越运动园区的特性，并使之以永恒持续。

项目的景观规划围绕着一个壮观的橡树林而发展，并且让人得以感受美丽的丘陵地势，带给整个基地一种既庄严又宁静的氛围，有利于高水平运动所需要的全神贯注。球员们的规律出现仿佛为此公园环境带来一道柔和的张力，强化出这个运动圣地的特殊性格。

The Clairefontaine Estate near Paris is a mythical place that witnessed the evolution of French football. The complex, which is equipped for amateurs and professionals alike, is entirely dedicated to the Beautiful Game. During Euro 2016, which will be hosted by France, all eyes will be on the national training centre, best known as the "home" of the France national football team.

In little more than a century, the site has evolved with mixed styles. The landscape design project, which is parallel with the construction of a new training and conference centre, highlights the fundamental qualities of the site and resurrects its identity as an estate. The landscape restores and preserves the concept and many uses of a campus with an athletic identity.

The estate, built around a majestic oak forest, offers stunning views of the hillsides. It infuses the whole site with a prestigious and quiet atmosphere which is conducive to concentration, necessary to the high-level activity that inhabits it. The presence of football players fills the balance within the atmosphere of the park, highlighting the exceptional nature of this Mecca of sporting heritage.

庄园性格
domaniality